

NOTITIAE BIBLIOGRAPHICAE

ANDREAS SAMPERS

BIBLIOGRAPHIA

EDITIONUM REGULAE ET CONSTITUTIONUM CSSR

Hac bibliographiâ eae editiones *Regulae* (melius plur. *Regularum*) ac *Regulae* (*Regularum*) et *Constitutionum* comprehenduntur (1), quae ab ipsa auctoritate CSSR typis vulgatae sunt, ut lex vigens Instituti sodalibus notificetur.

Excluduntur itaque manuscripta. Manuscripta maioris et minoris molis *Regulae*, *Constitutionum*, *Statutorum* complura ad nos pervenerunt ex tempore ante an. 1749, quando agebatur de componenda *Regula* et in genere de modo vivendi constituendo pro Instituto nuper fundato (2), sed etiam ex tempore posteriori conservata sunt manuscripta *Regulae* (3) et praesertim *Constitutionum* an. 1764 (4), dum *Regulae* s.d. austriacae ann. 1820 et 1824-1829 (5) tantum manuscriptae existunt.

(1) Voce *Regulae* (melius plur. *Regularum*) indicatur secundum usum communem et saecularem in Instituto nostro textus *Regularum* tamquam vitae norma pro alumnis CSSR die 25 II 1749 a Benedicto PP. XIV approbatus, qui in ipso approbationis documento « *Costituzioni e Regole* » inscribitur. *Constitutiones* vero nominatur summa *Statutorum* capitularium, prima vice a Capitulo gen. an. 1764 in corpus redactorum et textui *Regularum* ad explicationem adiectorum. - Cfr J. PEJŠKA CSSR, *Jus sacrum CSSR*², Hranice in Moravia [1923], 37, et fusius in 1^a operis editione, Brunae in Moravia 1910, 29 n. 3. De historia significationis verborum « *Regula - Regulae - Constitutiones* » vide expositionem quam dedit Exc.mus (nunc Card.) Arc. Larraona CMF in lectionibus habitis in « *Scuola pratica di Diritto dei Religiosi nel corso 1952-53. Sezione dottrinale* », in foliis ad usum auditorum cyclostilo impressis pp. 142-144.

(2) Permulta huiusmodi documenta conservantur in AG SAM VI (« *Breve ristretto* ») et SAM IX inter s.d. « *reliquias* », quia in toto aut in parte a S.o Alfonso scripta, vel saltem ab eo adnotationibus praedita et correctata sunt; alia in AG I A (doc. de approbatione *Regulae*) et in AG *Constitutiones* 1-10. - Nonnulla horum documentorum transcripta inveniuntur in primis annis periodici *Analecta CSSR* (1922-1930).

(3) Conservatur v.g. in archivo Prov. Lugdunensis, Lyon, (photocopia adest in AG), manuscriptum (40 pp.; 28 × 17.2 cm) cui titulus *Constitutiones Congregationis SS.mi Redemptoris*. In fine notatur: « *Copia praesens extracta est ex originali, quod in Archivo asservatur, et quocum facta diligenti collatione concordare reperta est. 6⁹bre 1790 Romae. L.S. Franciscus de Paola, Superior generalis* ». - Est copia ab eadem manu scripta a titulo usque ad subscriptionem inclusive; non est ergo copia originalis ab ipso RM de Paola m.p. subscripta.

(4) Conservantur in AG *Const.* 12-21 decem exemplaria in lingua italica, *ibid.* 21^b exemplar in versione germanica, *ibid.* 22 exemplar in versione latina. In archivo Prov. Neapolitanae, Pagani, 13 exemplaria habentur. Alia alibi iacent. - Cfr O. GREGORIO in *Spic. hist.* 1 (1953) 133-134.

(5) De *Regulis austriacis* (« *die Kaiserliche Regel* ») cfr Ed. HOSP, *Geschichte der*

Nec in hoc indice referuntur editiones Regulae ac Regulae et Constitutionum antiquae vel recentiores scopo mere historico typis vulgatae (6), nec etiam editiones quae interdum inter Opera omnia S. i Alfonsi inveniuntur (7).

Seriem hanc, quae omnes editiones in archivo generali conservatas enumerat, completam esse volumus. Si tamen fratres unam alteramve omissionem advertant, enixe rogantur, ut exemplar editionis, quae nobis aufugerit, ad archivum generale mittant, aut saltem accuratam descriptionem bibliographicam nobis subministrent. - Gratias agimus iis omnibus, qui nobis iam auxilium dederunt, imprimis RP. i A. Dankelman, praefecto archivi Prov. Hollandicae. Usi sumus etiam notitiis bibliographicis, quas nobis decennium abhinc remisit defletus RP. M. de Meulemeester, decessor noster tamquam archivi generalis praefectus. Nec silentio hic praeterire licet adiutorium nobis praestitum a RP. e I. Löw, quocum semel atque iterum de bibliographia et historia Regulae nostrae locuti sumus, et qui non raro sagaces nobis communicavit observationes.

Ad nonnullas editiones, praesertim antiquiores, quasdam observationes adponimus, quin tamen historiam proprie dictam editionum Regulae et Constitutionum texere intendamus. Certo certius talis historia iam in se considerata, sed imprimis tamquam pars historiae evolutionis et vicissitudinum Regulae et Constitutionum, maximi esset momenti (8). Bibliographia haec cum adnotationibus sit contributum, quamvis exiguum, ad historiam Regulae nostrae tantopere desideratam.

Editiones in lingua originali italica ann. 1749-1854 (9), et versiones latinas in Congregatione Transalpina vulgatas ann. 1789-1849/50 (10), ac deinde post Capitulum gen. 1855 ab auctoritate centrali romana editas (11) in typis maioribus ponimus; versiones in linguis modernis (12), quae ab

Redemptoristen-Regel in Österreich, 1819-1848, Wien [1939], 16-120 et 217-315. - Allegabitur abbrev.: *Hosp, Gesch. d. Red.-Regel*.

(6) Vide bibliographiam huiusmodi editionum in Appendice I.

(7) Bibliographia in Appendice II.

(8) In memoriam revocare liceat, quod RM Buijs Instituto Historico CSSR, die 11 XII 1948 condito, tamquam primum studii obiectum adsignavit historiam et evolutionem Regulae nostrae.

(9) Editiones sunt 9: 1749 Roma, 1749/50 Napoli, 1781 Napoli («Regolamento regio»), 1782 Roma, 1791 Napoli, reimpressio posterior huius editionis, 1802 Napoli («Statuti capitolari»), reimpressio posterior horum Statutorum, 1854 Napoli. - Ambae editiones romanae (1749, 1782) reproductunt *Breve pontificium cum inserta Regula*; in editionibus neapolitanis (1749/50, 1791, reimpr. post., 1854) *Breve* non invenitur.

(10) Editiones sunt 7: Warsawa 1789, 2 edit. post 1793 (pseudo 1782), Fribourg 1826, Tournai 1834 (?), Liège 1846, Liège 1849-50 (Reg. cum Const. an. 1764). In omnibus his editionibus *Breve* reproductitur.

(11) Editiones completae (Reg. et Const.) sunt 4: 1861 (post Cap. gen. 1855), 1895 (post Cap. gen. 1894), 1923 (post Cap. gen. 1921), 1936 (post Cap. gen. 1936). - «Addenda et mutanda» edita sunt 3: 1911 (post Cap. gen. 1909), 1918 (post promulg. Codicis I. C.), 1947 (post Cap. gen. 1947). - Ter etiam editus est solus textus Regulae, scil. ann. 1861, 1922 et 1934.

(12) Hucusque typis vulgatae sunt versiones in lingua anglica (1884), danica (1943), francogallica (1865), germanica (1863), hispanica (1884), italica (1864), lusitana (brasil.) (1927), neerlandica (1868), polonica (1899), tsechica (1900).

an. 1863 ad usum Provinciarum vulgatae sunt, typis minoribus sequuntur editiones ab auctoritate romana pro tota Congregatione datas, secundum quas hae versiones peractae sunt.

1. - *Editiones vivente S.o Alfonso perfectae, ann. 1749-1782*

Quamquam non sunt nisi quattuor, de his primis editionibus plura dicenda occurrunt ad melius definienda, ea quae respiciunt tempus ac locum impressionis et typographicam officinam, sicut et quaedam editionis adiuncta ac condiciones.

1749 (1°)

(i) / [figura Petri - insigne Benedicti PP. XIV - figura Pauli] / BENEDICTUS / PAPA XIV. / Ad futuram rei memoriam. / A°D Pastoralis Dignitatis fastigium nullo licet / ... // (ii) / Operariis.../.../... videlicet : / COSTITUZIONI, / E REGOLE / Della Congregazione de' Sacerdoti / sotto il titolo del Santissimo / Redentore. / P°Oiche il fine dell'Istituto.../....// ... // (xviii) / non già... / ... / vissime cause. / Cum autem, ... / ... // (xix) / transumptis, ... / ... / no Nono. / D. Cardinalis Passioneus. / Loco † Annuli Piscatoris in Cera rubea impressi. / ROMAE, MDCCXLIX. / [linea] / Ex Typographia Rev. Camerae Apostolicae.

Non habetur propria pagina pro inscriptione; notitiae de impressione tamen indicantur in fine libelli (s.d. colophon): Romae, Typographia Rev. Camerae Apostolicae, 1749; 8° (26 x 19 cm; communiter exemplaria circumcisa sunt); 20 pp., quarum primae 19 numeratae numeris romanis in uncis rotundis inclusis (i - xix), p. [20] (ultima) vacua.

Breve latinum (pp. i-ii + xviii-xix) cum inserta Regula in lingua italica (pp. ii-xviii).

In AG conservantur 5 exemplaria, quorum 1 sub signo I A 9, 3 sub signo *Regulae* 1, et 1 sub signo SAM VI 8. - In ultimo exemplari invenitur folium adglutinatum cum notitia manu P.is Ed. Bührel, olim archivistae generalis, conscripta: « Exemplar... quod, ut fert traditio, S.P.N. Alphonsus ad suum usum habebat. *Nota*: Hoc documentum ad nos pervenit mediante R.mo P. Trapanese, qui post mortem suam illud nobis reliquit. Ita P. Schwindenhammer, primus archivista in Villa Caserta, in suo Indice archivi generalis ». Notare tamen iuvat in ipso exemplari ne minimam quidem indicationem reperiri, quod illud S.o Alfonso aut cuidam alii Patri usui fuit. Orae paginarum undequaque conterritae sunt; libellus compactus est in involucro, e corio confecto cum figura impressa in auro, etiam usu assiduo valde detrito.

Duo exemplaria ex tribus sub signo *Reg.* 1 conservatis authenticata sunt a notario et episcopo, et quidem hoc modo:

p. (xix) scriptum est post *impressum*: « Extracta est praesens copia a suo proprio originali, [ex]sistente in carta pergamenâ ad modum li-

bri, cum sigillo cereae rubrae munito, mihi ex[h]ibito et ex[h]ibenti statim restituto, cum quo facta collatione concordat, meliori semper salva.

Et in fidem Ego, Notarius Franciscus Anellus Zampoli de Neapoli, commorans in S.to Severino (13), requisitus signavi ».

Adest signum notarii, subscriptum: « Zampoli ».

p. [20]: « Innocentius Sanseverino U.I.Dr, Dei et Apostolicae Sedis gratia Episcopus Montismarani.

Universis et singulis &. Notum facimus et verbo veritatis testamur, retrospectum transumptum Apostolicae confirmationis et approbationis Instituti et Regularum Congregationis sub titulo SS.mi Redemptoris cum originali Apostolico Brevi in carta pergamena et sigillo in cera rubra munito in omnibus concordare.

In quorum &. Datum Montismarani ex Episcopali Palatio die 2^a m. Aprilis 1749.

Innocentius Ep.us Montismarani
D. Carolus Masculus secretarius.»

Adest sigillum chartaceum in cera rubra impressum, inscriptum: « INNOCENTIUS SANSEVERINO EPUS MONTES MARANI » (14).

Exstat etiam exemplar huius 1^{ae} Regulae editionis in archivo Prov. Siculae, Palermo (15). Est authenticatum ab iisdem Notario Zampoli et Episcopo Sanseverino eodem die 2 IV 1749. In hoc exemplari verbum « quibus » (p. 1 linea 5 in textu *Brevis*) duobus lineis deletum est, sed non habetur authenticatio huius correctionis in margine (16); excepta hac correctione in omnibus tam in textu quam authenticationibus concordat cum exemplaribus in AG conservatis, in quibus nullae inveniuntur correctiones.

In Archivo Vaticano, S. Congr. Episc. et Regul., Busta Liguorini 1806, fasc. I, conservatur exemplar, quod authenticaverunt « D. Leonardus La Malfa de Neapoli, publicus Apostolica auctoritate Notarius in Archivo Romanae Curiae descriptus, et curiae Episcopalis Cavensis Cancellarius » et « Nicolaus Borgia (17), Dei et Apostolicae Sedis gratia Episcopus Cavensis... Datum Cavis hac die 26 m. Martii 1755. Nicolaus Ep.us Cavensis. D. Nicolaus M. Tortorelli secretarius.» L.S. (18).

Ex his testimoniis Notariorum et Episcoporum eruitur sine possibilitate contradictionis, textum Regulae editionis Typographiae Camerae Apo-

(13) Mercato S. Severino, non longe a Ciorani. - Cfr *Spic. hist.* 5 (1957) 286 n. 43.

(14) Notitiae biographicae Exc.mi Innocentii SANSEVERINO in *Spic. hist.* 9 (1961) 343 n. 5.

(15) Cfr O. GREGORIO in *GH Amici di S. Alfonso* 21 (1952) 4 et in *S. Alfonso* 22 (1951) 142-143. - Exemplar ipsi vidimus.

(16) Verbum « quibus » revera superfluum est in textu *Brevis* et omittitur in editione operis *Codex Regularum et Constitutionum Congregationis SS. Redemptoris necnon Statutorum a Capitulis generalibus annis 1764, 1855, 1894 editorum*, Romae 1896, 3 (allegabitur abbrev.: *Codex Reg. et Const. CSSR*), sicut et in editionibus Regularum recentioribus.

(17) Notitiae biographicae Exc.mi Nicolai BORGIA, S.i Alfonsi et Instituti nostri amicissimi, in *Spic. hist.* 9 (1961) 276 n. 2 et 362 n. 5.

(18) Secundum copiam authenticationis, quae habetur adglutinata exemplari editionis Regulae 1749 in AG SAM VI 8 conservato. - Cfr R. TELLERÍA in *S. Alfonso* 20 (1949) 15 n. 2.

stolicae an. 1749 conformem esse textui originali in forma *Brevis* a S. Sede Congregationi nostrae dato, nunc iam diu tamen nos latenti (19). Habemus ergo in hac editione authenticum Regulae textum, qui in non paucis — licet sint puncta minoris momenti — differt a minuta Regulae in Arch. Vat. conservata (20).

Editio curata fuit a P.e A. Villani, an. 1748-49 Romae degenti propter negotium approbationis pontificiae Regulae et Instituti (21), qui 20 (non 50) exemplaria aut etiam plura conficere intendit (22), cum duplicatum *Brevis* obtinere non potuerit (23). Scopus huius editionis fuisse videtur, ut exemplaria, debito modo authenticata (24), episcopis aliisque dignitatibus ecclesiasticis exhiberi possent, quando Patres in territoriis eorum iurisdictioni subiectis opera apostolica vel etiam fundationes perficere vellent. Propositum P.is Villani, qui exemplaria Romae, iam antequam ad S. Alfonso transmitterentur, authenticata voluit, non ad effectum perductum est (25). Duo exemplaria archivi gen. et exemplar archivi Prov. Siculae authenticata enim sunt die 2 IV 1749 in Montemarano, exemplar in Archivo Vaticano conservatum vero die 26 III 1755 in Cava (26).

Certum est exemplaria huius editionis non fuisse confecta pro ministris rei publicae auctoritatis, utpote quae novum religiosum institutum,

(19) Breve originale S.o Alfonso datum in AG non adest, nec alibi hucusque inveniri potuit. - Cfr M. DE MEULEMEESTER, *Origines de la Congrégation du Très Saint Rédempteur. Etudes et documents* II, Louvain 1957, 215; R. TELLERÍA, *S. Alfonso M. de Ligorio* I, Madrid 1950, 471 n. 73; O. GREGORIO in *S. Alfonso* 22 (1951) 147.

(20) Arch. Vaticano. Segreteria Brevium, vol. 3180, Bened. XIV, Febr. 1749, fol. 74^r-112^v. Varia documenta non secundum ordinem materiae et foliorum numerationis in unum fasciculum sunt coniuncta. *Breve* invenitur in fol. 74^r-74^v, 112^r; Regula in fol. 78^v-81^v, 105^r-110^v, 82^r-88^v, 98^r-100^r. - Pellicula imaginifera habetur in AG.

(21) De actuositate P.is Villani Romae pro obtinenda approbatione pontificia mensibus XI 1748-II 1749 cfr DE MEULEMEESTER, *Origines* II 198 ss.

(22) Villani ad S. Alfonso, Roma 28 II 1749; orig. in AG XXXVII A 9.

(23) « Per il duplicato del Breve, non si potrà avere, ma vedrò come si può fare » (Villani ad S. Alfonso, Roma 4 II 1749. - Ibid.). « Avuto coll'aiuto del Signore il Breve, lo farò stampare, e così non serve, né si può avere il duplicato » (Villani ad S. Alfonso, Roma 7 II 1749. - Ibid.). Post posteriores informationes P. Villani in epistula diei 18 II 1749 dicit duplicatum *Brevis* obtineri posse, sed esset nimis carum, « onde non mi pare spesa da farsi » (Ibid.).

(24) Initio P. Villani credidisse videtur, editiones Typographiae Camerae Apostolicae, etiam sine ulteriore authenticatione, pro authenticis valere. « Circa la stampa V. P. deve sapere che li Brevi li stampa la Camera Apostolica, onde anno tutta la fede le copie, ed io vedrò fare come meglio si potrà, affinché restino più avvalorate » (Villani ad S. Alfonso, Roma 18 II 1749. - Ibid.). - De Typographia Reverendae Camerae Apostolicae cfr G. MORONI, *Dizionario di erudizione storico-ecclesiastica* 69 (1854) 218 ss.

(25) « Stampati li farò autenticare, e li firmerà il P. Abbate Segretario [Gius. Muscari] col suo sugello; credo che basterà questo » (Villani ad S. Alfonso, Roma 28 II 1749. - Ibid.). - De Iosepho M. MUSCARI, cfr *Spic. hist.* 2 (1954) 263 n. 116.

(26) Exemplar hoc authenticatum esse videtur intuitu fundationis CSSR in S. Angelo a Cupolo, quae die 6 IV 1755 perfecta est (cfr O. GREGORIO, *S. Angelo a Cupolo, prima fondazione estera redentorista*: *Spic. hist.* 3 [1955] 385-411). Exc.mus Borgia in modo omnino specialis cordi habebat fundationem CSSR in regione de Benevento, secundum testimonium P.is A. Villani (Ibid. 392). - Ponimus quod hoc exemplar an. 1780 ab archiepiscopo de Benevento a PP.bus acceptum et postea ad S. Congr. Episc. et Regul. transmissum est, ut infra dicetur, ubi de editione Regulae an. 1782.

ab ipsa non approbatum, non agnovit. Nec etiam destinata erant usui sociorum ipsius instituti, pro quibus S. Alfonsus sequentem manualementem editionem conficere curavit.

1749 (2°)

I / COSTITUZIONI, / E REGOLE / *Della Congregazione de' Sacerdoti / sotto il titolo del Santissimo / Redentore.* / P^oOichè il fine dell'Isti-//...//...// 28/ ste Regole, e Costituzioni non indu-//...//sime cause.

Non habetur pagina propria pro inscriptione; [Napoli, Alessio Pellicchia, 1749]; 24° (11 x 5,5 cm); 28 pp. numeratae.

Regula in lingua italica sine Breve.

In AG sub signo *Regulae* 2 conservantur 2 exemplaria. In exemplari sub signo *Reg.* 2^a exstanti invenitur in scida vacua anteriori involucris notatum: « Del Rett^e Magg^e ». Aliud exemplar conglutinatum est cum aliis 5 libellis ac quibusdam paginis manu scriptis et aliis vacuis in parvo codice, qui ad usum erat P.is Emmanuelis Ribera (27). In epistula P.is Franc. X. Pecorelli ad RM Mauron, Napoli 15 III 1868, legitur eum codicem a P.e Ribera accepisse, ut transmittatur Superiori Generali (28).

Quamquam editio quavis anni, loci et typographi-editoris indicatione careat, assignanda tamen videtur Alexio Pellicchia, typographo-editori neapolitano, qui ca. an. 1750 nonnulla opuscula S.i Alfonsi typis vulgavit (29), et quidem anno 1749/50. - En argumenta quibus nititur haec nostra opinio:

Iam ante confectionem *Brevis* pro approbatione *Regulae* (25 II 1749) P. Villani S.o Alfonso communicavit intentionem suam esse, post impressionem *Brevis* etiam *Regulas* in forma minori typis dare Romae (30). S. Alfonsus tamen respondit ei (31), se editionem minorem Neapoli perficere velle, et rem iam quodammodo composuit, sicuti legitur in epistula ad Abbatem Muscari diei 20 III 1749, in qua etiam exemplar editionis *Regulae*

(27) RIBERA Emmanuel; *8 III 1811 Molfetta (Apulia); *vest.* 4 VI 1830, *prof.* 26 V 1831, *sac.* 14 III 1835 Nocera; mortuus est Neapoli mense XI 1874, sed dies in fontibus et biographiis diversimode indicatur: 8 et alibi 10. Diem 8 XI 1874 habent Cat. I 66 (« la sera dell'8 Novembre 1874 »); Cat. II 333; *Catalogus CSSR 1884*, Roma [1884], 161; A. DI COSTE, *Compendio d. vita del ven. S.d.D. P. Emm. Ribera*, Materdomini 1912, 284 (« Erano le sette e mezzo circa p. m. del giorno 8 di Nov. 1874 »); *Compendio d. vita del S.d.D. P. Emm. Ribera*, Valle di Pompei 1893, 41; O. GREGORIO in *Encicl. Cattol.* X [1953] 847; G. ANTIGNANI, *Lettere inedite del ven. Em. Ribera*, Salerno 1945, 8; S. SCHIAVONE, *Biografie dei Redentoristi Napoletani più ragguardevoli...*, Pagani 1938, 60; M. DE MEULEMEESTER, *Bibliographie...* II, Louvain 1935, 349. Dies 10 XI 1874 habetur in *Processu Beatif. et Canoniz. Positio super Introductione causae*, Roma 1912, 13; *Catalogus CSSR 1948*, Roma [1949], 7; *Catalogus CSSR 1955*, Roma [1956], 15. - De *Processu beatificationis* cfr. *Spic. hist.* 7 (1959) 394-395.

(28) Originalis epistula P.is Pecorelli in AG XVI D 58.

(29) Cfr O. GREGORIO in *Spic. hist.* 4 (1956) 181.

(30) « Avuto coll'aiuto del Signore il Breve, lo farò stampare... e dopo farò stampare in piccolo le Regole »... « Ed io penso fare stampare qui le Regole..., perché per ora in Napoli sarà difficile ». - Villani ad S. Alfonsum, Roma 7 II 1749; orig. in AG XXXVII A 9.

(31) Responso S.i Alfonsi ad 25 epistulas P.is Villani, ex Roma diebus 2 XI 1748 - 28 II 1749 ei scriptas (AG XXXVII A 9), non ad nos pervenerunt.

rum sibi expetivit casu quo P. Villani ulterius Romae remanere deberet, et quidem ut ex hoc exemplari editionem minorem Regulae curaret (32).

Quod S. Alfonsus revera Alexio Pellecchia Regulae editionem demandavit, eruitur ex sequenti petitione typographi pro « imprimatur », curiae archiepiscopali neapolitanae delata et die 19 V 1749 censori ecclesiastico transmissa, qui die 23 VIII 1749 positivum responsum dedit (33).

Eminentissimo Signore

Alessio Pellecchia umilmente supplicando espone all'E.V., come desidera dare alle stampe le Regole della Ven. Congregazione del SS. Redentore di Sacerdoti Missionarj insieme coi loro Statuti, et altre operette spirituali e appartenenti alla detta Congregazione. Pertanto supplica l'E.V. a rimetterne la revisione a chi meglio le parerà; e l'avrà a grazia &

Dominus Canonicus Savastanus U.I.D. reveideat et referat. Datum Neapoli, hac die 19 Maji 1749.

Julius Nicol. [Torni] Episc. Arcad. (34).
Censor Deputatus

Eminentissimo Signore

Per ubbedire a' veneratissimi ordini dell'E.V. ho riveduto ed esaminato le Regole della Ven. Congregazione del SS. Redentore di Sacerdoti Missionarj, insieme con i di loro Statuti, Avvisi per la vocazione, e Riti per ricevere i Novizj &. E non vi avendo trovato cosa che non sia in tutto conforme alla dottrina sana e allo spirito della Chiesa, stimo, se così parerà a V.E., che si possano dare alle stampe.

Napoli, 23 Agosto 1749.

Di V.E.

Umiliss. ed Oblig.mo Servitore
Canonico Ignazio Savastano

In petitione sua Pellecchia revisionem rogat non solum Regulae CSSR sed etiam Statutorum « et altre operette spirituali », quae in iudicio censoris ulterius et non penitus determinantur: « Avvisi per la vocazione, e Riti per ricevere i Novizj & » (35).

(32) « Queste [= le Regole] (già ho appuntato e già l'ho scritto al P. Villani nell'ultime mie lettere) le farò stampare poi in Napoli in picciolo e corrette. Se mai si avesse da trattenere D. Andrea per altro tempo, mi potrebbe mandare uno dei Brevi stampati colle Regole » - *Lettere di S. ALFONSO I*, Roma [1887], 162.

(33) In eodem folio inscriptae sunt: petitio typographi, remissio ad censorem, iudicium censoris. - Orig. in AG SAM III 215.

(34) Exc.mus Iulius Nicolaus TORNI (vel TORNO), bapt. 16 V 1672 Napoli, sac. 2 IV 1695, episc. tit. de Arcadiopoli a die 7 XII 1744, † 1756. - Cfr R. RITZLER - P. SEFRIN, *Hierarchia catholica medii et recentioris aevi VI* (1730-1799), Padova 1958, 96. - Nomen Exc.mi Torni occurrit in omnibus S.i Alfonsi biographiis; pluries iam de eo in his foliis.

(35) Ordo sumendi habitum CSSR, simul ac Ordo faciendi professionem CSSR, quantum scimus, 1^a vice prelo dati sunt an. 1856 (cfr O. GREGORIO in *Analecchia CSSR* 20 [1948] 22; etiam I. Löw in *Spic. hist.* 4 [1956] 222). - P. Villani initio hos Ordines adnexos Regulae in forma minori Romae prelo dare voluit et in epistula diei 7 II 1749 S. Alfonsum rogavit, ut sibi hos Ordines mitteret: « ...onde aspetto la formola dell'oblazione e le preci così nell'ammettere i giovani, come nel fare l'oblazione... onde mandate la formola dell'oblazione et il modo di ricevere ecc. ». (orig. in AG XXXVII A 9).

Propensi sumus ad opinionem, opuscula illa, quae nec in revisoris iudicio nominatim enuntiantur (« ecc. »), habenda esse ea quae in superius indicato parvo codice P.is Ribera inveniuntur, excepto uno quod habet propriam paginam pro inscriptione cum anno editionis 1763 (36). Alia 4 opuscula, ab ipso S.o Alfonso composita, quae — sicuti Regulae editio — propria pagina pro inscriptione carent, sunt: *Avvisi spettanti alla vocazione religiosa* (pp. 1-47), una cum *Considerazioni per quelli che son chiamati allo stato religioso* (pp. 48-108; 15 considerationes et in fine, pp. 107-108: « Orazione ricavata da S. Tommaso d'Aquino ») (37); *Alcuni brevi avvertimenti per la Lingua Toscana ricavati da Salviati, dal Buommattei, dal Facciolati, dal Majello, dal Cinonio e da altri. Si aggiungono in fine le quattro regole principali dell'Aritmetica* (pp. 1-47) (38); *Conforto a Novizj per la perseveranza nella loro vocazione* (pp. 1-28) (39); *Avvertimenti a' Confessori novelli del R.P.D. Alfonso de Liguori* (pp. 1-12) (40).

Omnes hi 4 tractatus iisdem typis impressi sunt ac *Costituzioni e Regole*, quae 1° loco in codice inveniuntur, et iidem sunt qui in 1^a editione opusculi intitulati *Visita al SS. Sacramento*, quod an. 1749 apud Alexium Pellecchia prodiiit (41), adhibiti sunt.

Typi ergo antiquae editionis minoris Regulae sunt ii quibus Pellecchia utebatur an. 1749, eodem itaque anno quo S. Alfonsus impressionem Regulae Neapoli fieri desideravit et ipse Pellecchia petitionem ad imprimendi veniam impetrandam curiae detulit; ex quo cum sufficienti certitudine deduci posse videtur, editionem nostram — sicut et aliorum 4 tractatum codicis P.is Ribera — an. 1749 (ad ultimum an. 1750) apud Pellecchia confectam esse (42).

Assignatio parvae editionis Regulae prelis typographi Pellecchia et quidem an. 1749-1750 confirmatur sequenti argumento. Pellecchia saltem ante

(36) COMPENDIO / DE' PRIVILEGI, GRAZIE, / ED INDULGENZE / Concesse dalla felice memoria di / BENEDETTO XIV. / Alla Congregazione del SS. RE-/DENTORE. / Anche per Comunicazione &c. / [ornamentum] / IN NAPOLI) (1763. / Presso GIUSEPPE DI DOMENICO. / Con licenza de' Superiori.

24° (11 × 5.5 cm), 30 pp. numeratae. - Est prima privilegiorum CSSR compendiosa editio.

(37) Cfr M. DE MEULEMEESTER, *Bibliographie générale des écrivains rédemptoristes* I, Louvain 1933, 73 n. 14. Editio tamen in codice P.is Ribera conservata, et a P.e De Meulemeester 2° loco posita, prior esse videtur editioni ab eo 1° loco posita. Haec enim editio 234 pp. assumpsit tractatum *Conforto*, qui in codice P.is Ribera paenultimo loco habetur ut tractatus separatus 28 pp. Tamquam editio separata tractatus *Conforto* apud DE MEULEMEESTER non invenitur.

(38) Apud DE MEULEMEESTER, *Bibliographie* I 74 n. 15. - Editionem recentem primae partis huius opusculi (*Avvertimenti per la lingua Toscana*) curavit O. GREGORIO in S. ALFONSO, *Opere ascetiche. Introduzione generale*, Roma 1960, 103-115.

(39) Vide supra notam 37.

(40) Apud DE MEULEMEESTER, *Bibliographie* I 85 n. 25.

(41) Apud DE MEULEMEESTER, *Bibliographie* I 56, n. 7. - DE MEULEMEESTER, l.c. 73 n. 14, putat typos libelli *Avvisi* eosdem esse ac 5^{ae} editionis opusculi *Visita al SS. Sacramento* an. 1754 Neapoli apud Benedictum Gessari impressae; collatione accuratissima leves differentias non paucas detegimus praesertim in litteris grandibus.

(42) R. TELLERÍA, *S. Alfonso* II 582 n. 4, et O. GREGORIO in *Spic. hist.* 4 (1956) 181 loquuntur de editione Regulae a Pellecchia an. 1749 confecta tamquam de facto noto et certo.

an. 1767 editionem Regulae perfecit, quia die 8 V illius anni typographus neapolitanus Iosephus Di Domenico in lite publica a barone Sarnelli contra CSSR instituta deposuit, Regulam CSSR, quae in tribunali prolata fuerat, typis Alexii Pellecchia cusam fuisse (43). Quia tamen annis decurrentibus inter 1749/50 et 1767 nulla invenitur ratio et indicatio de imprimenda Regula, cum e contra omnes rationes supra allatae militant pro anno 1749, iudicamus editionem Regulae a Pellecchia typis cusam, de qua in lite Sarnelli, assignandam esse anno 1749 vel ad ultimum 1750 (44).

1781

I / REGOLAMENTO / INTERIORE / Della Congregazione (*intitola-/ta del SS. Redentore*) / De' Sacerdoti Secolari convi-/venti con Real beneplaci-/to in quattro Case del / Regno di Napoli, / *Sotto la direzione di Monsig.* / D. ALFONSO DE LIGUORI / *Per attendere alle Missioni de' Paesi rurali, e della gente / dispersa per le Campagne / più abbandonata e de-/stituta di sp'rituali [!] / soccorsi.* / CAPO I. / *Della direzione delle Missioni.* / ... // ... // 35 / prescritte ... / ... / Liguori Vesco-vo. / FINE. [*sequuntur* : Dispaccio de' 9 XII 1752 (pp. 36-41), Dispaccio de' 21 VIII 1779 (pp. 41-43), Dispaccio de' 22 I 1780 (pp. 44-45), Dispaccio de' 19 II 1780 (pp. 45-46), Dispaccio de' 24 II 1781 (pp. 46-48)].

Non habetur pagina propria pro inscriptione; [Neapoli, mense iunii 1781]; 24° (12 x 6 cm), 48 pp. numeratae (pp. 1-35 Regolamento; pp. 36-48 Dispacci).

In AG conservantur 3 exemplaria huius libelli: 2 sub signo *Regulae* 3, et 1 sub signo II A 1, quo loco etiam exstat copia manuscripta facta ex exemplari quod invenitur in Arch. Vaticano, S. Congr. Episc. et Regul., Busta Liguorini 1806, fasc. I (45).

Die 22 I 1780 s.d. « Regolamento regio » auctoritate regia neapolitana tamquam Regula CSSR approbatum est pro 4 domibus Regni Neapolitani (46), de qua re Exc.mus Matthaëus Ianuarius Testa, Cappellanus Maior, die 26 I 1780 S. Alfonsum certiozem reddidit (47); paulo post, die 1 III,

(43) Cfr GREGORIO in *Spic. hist.* 1 (1953) 140, et TELLERÍA in *Analecta CSSR* 31 (1959) 103.

(44) Secundum expositionem hic relatam patet, nos consentire non posse cum DE MEULEMEESTER, *Origines* II 218, qui putat unicam Regulae editionem existentem in Regno Neapolitano ante an. 1791 fuisse editionem Typographiae Rev. Camerae Apostolicae anni 1749 et in libro suo *Histoire sommaire de la Congrégation du T.S. Rédempteur*², Louvain 1958, 57 nota 49, opinatur consilium S.i Alfonsi de Regula imprimenda Neapoli ad exitum perductum non esse.

(45) Copia haec, in AG II A 1, authenticata est a P.e Michaele Ulrich, archivista generali CSSR, die 25 III 1865. - Exemplar manu scriptum, ab ipso S.o Alfonso subscriptum, conservatur in AG XXVIII 12 pp. 191-199. Vide supra in hoc fasc. p. 298 n. 10.

(46) « Dispaccio » diei 22 I 1780, a Carlo de Marco subscriptum, missum est Cappellano Maiori. - Textus habetur in epistula circulari S.i Alfonsi diei 15 V 1781, quae transcripta invenitur supra in hoc fasciculo p. 295 ss.

(47) Originalis epistula Cappellani Maioris in AG II B 46. - Vide supra p. 295 n. 5-

S.o Alfonso copiam authenticam s. dicti « Regolamentoo » transmisit, de qua aliae copiae faciendae erant pro Congregatis (48).

In epistula sua circulari diei 15 V 1781 ipse denique S. Alfonsus acceptionem ac observantiam s. dicti « Regolamentoo » iniunxit, et annuntiavit quod brevi mitterentur exemplaria typis cusa « da Napoli » (49). In epistula P. is Bartholomaei Corrado, tunc temporis Vicarii generalis, quam die 7 VI 1781 dedit P. i Deodato Criscuoli, Superiori in Ciorani, legitur: « Ora si stanno stampando i Regolamenti » (50). - Ex his epistulis ergo deducimus, quod « Regolamentoo » mense maii 1781 prelo datum est Neapoli, et mense iunii typis cusum est.

1782

COSTITUZIONI / E / REGOLE / Della Congregazione de Sa-/cerdoti sotto il titolo del / SSmo REDENTORE. / Approvate dalla Santa Memoria / di Benedetto XIV. / SECONDA EDIZIONE. / [*insigne pontificium*] / IN ROMA MDCCLXXXII. / [*linea*] / Per Arcangelo Casaletti. / Con Licenza de Superiori. // ... // 3 / BENEDICTUS PAPA XIV. / Ad futuram rei memoriam. / A³D Pastoralis Dignitatis /...//...// 6 / COSTITUZIONI, / E REGOLE /...//...// 44 / tutto lo Zelo ... / ... / me cause. / C³Um autem, sicut eadem /...//...// 48 / tesimo quadregesimo nono, Pon- / ... / ra rubea impressi.

Roma, Arcangelo Casaletti, 1782; 24° (12 x 6 cm); 48 pp., quarum primae duae non sunt numeratae, et aliae numeratae sunt 3-48.

Breve latinum (pp. 3-5 + 44-48) cum inserta Regula in lingua italica (pp. 6-44); p. [1] inscriptio ut supra; p. [2] approbatio ut infra.

Conservatur 1 exemplar in AG sub signo *Regulae* 4.

Mirum non est Patres Status Pontificii, quibus, iam paulo postquam « Regolamentoo » divulgatum fuerat, observantia Regulae a Benedicto XIV approbatae enixe inculcata fuit (51), exemplaria illius Regulae ad manus habere voluisse in sufficienti numero, tam pro usu Congregatorum proprio, quam ut aliis data necessitate exhiberi possent (52).

(48) Copia epistulae Cappellani Maioris in AG II B 47. - Vide supra p. 296-297.

(49) Vide supra p. 298 n. 11.

(50) Originalis epistula P. is Bartholomaei Corrado in AG XXVIII 12 p. 177.

(51) Card. Ioannes C. Caracciolo (absente Card. Francisco Carafa, Praefecto S. Congreg. Episc. et Regul.) ad Ioannem Bapt. Jacobini, Episc. de Veroli, Roma 12 VI 1780; 3 copiae antiquae conservantur in AG II A 2. - Similes litterae ad Card. Franciscum Banditi, Archiepisc. de Benevento, transcriptae sunt apud TANNOIA III 109 (lib. IV c. 22); copia in AG XXVIII 12 p. 11.

(52) In epistulis in nota praecedenti citatis ambobus episcopis iniungitur, ut exemplar typis cusum Regularum sibi procurant: « ... facendosi dare una stampa delle suddette Regole a Costituzioni approvate ». Non autem eis imponitur ut « Regulam typis imprimi curarent », uti erronee affirmat [R. v. SMETANA], *Dissertatio historica de voto paupertatis in CSSR*, Roma 1859, 89 n. 33.

Die 8 XI 1781 P. Isidorus Leggio, Procuratorem generalem CSSR in Statibus Pontificiis agens (53), sequens rescriptum obtinuit (54):

E.mi e R.mi Sig.ri

Isidoro Leggio, Procuratore G.le della Congregazione del SS. Red.re, Oratore umilissimo dell'EE. VV. R.me, con supplica ossequiosamente espone, come essendo necessitato di ristampare la Regola approvata dalla S. M. di Benedetto XIV per la sua Congregazione, desidererebbe, che in grazia speciale si benignassero di concederli di ripigliare dall'archivio della S. Congregazione de' Vescovi la Regola autentica, che in esso conservasi, perché si possa farne la collazione ordinata da Monsig. Vicegerente dal Sig. Avvocato Majani deputato, e tra lo spazio d'un giorno riportarla in suddetto archivio, amando ancor l'Oratore, che ivi si conservi a futuro tempo, perché non si possa alterare giusta l'oracoli di N. S. e gli decreti di questa S. Cong.ne. Che avrà &

[*A tergo:*] Alla Sacra Congregazione de' Vescovi e Regolari, per il Padre Generale della Congr. del SS. Red.

8 Novembris 1781. Communicetur cum solitis cautelis. Th. M. Card. Ghilini, Ponens.

Exemplar Regulae P.i Leggio communicatum probabiliter illud erat, authenticatum ab Exc.mo Nicolao Borgia (55), quod nunc conservatur in Arch. Vaticano, S. Congr. Episc. et Regul., Busta Liguorini, fasc. I. Supponimus hoc esse exemplar, quod Card. Banditi a Patribus obtinuerat et postea Romam detulerat (56).

Die 13 XII 1781 collatio huius editionis cum exemplari Regulae a P.e Leggio obtento ex Arch. S.C. EE.RR. facta fuit, sicuti legitur in ipso libello p. [2]:

Obsequens mandatis Ill.mi et R.mi D. Urbis Vicesger. cum originali contuli et conformem reperi. - Die XIII Decemb. 1781. Urbanus Philip. Majani, [advocatus].

Attenta collatione Domini Revisoris *Reimprimatur*, si videbitur

(53) Notitiae biographicae P.is Isidori LEGGIO in *Spic. hist.* 2 (1954) 254 n. 81. - Die 30 XI 1781 tantum P. Leggio a S. Congr. Episc. et Regul. tamquam Procurator generalis agnitus est (Copia rescripti diei 30 XI in petitione P.is De Paola diei 10 XI 1781; AG II A 41). De facto tamen iam primo munere Procuratoris gen. fungebatur.

(54) Rescriptum originale conservatur in Arch. Vaticano, S. Congr. Episc. et Regul., Busta Liguorini 1806, fasc. V. Copia recens, die 25 III 1865 authenticata a P.e Michaelae Ulrich, archivista gen. CSSR, in AG II A 44.

(55) Authenticationem Exc.mi Nicolai Borgia diei 26 III 1755 supra, ubi de authenticatione exemplarium Regulae editionis romanae an. 1749, breviter exscripsimus. - Opinamur huic exemplari fidem appositam fuisse intuitu exhibitionis in tractando de fundatione S. Angelo a Cupolo, quae an. 1755 perfecta est; supra not. 26.

(56) Card. Banditi ad S. Congr. Episc. et Regul., Benevento 30 VI 1780: « Inerendo agli ordini del S. Padre [*est responsum ad epist. diei 12 VI*; supra n. 51] mi sono fatta esibire una copia delle Regole approvate con la suddetta Pontificia autorità e questa conservo e serberò presso di me, per invigilare sull'esatta osservanza delle medesime ». Copia antiqua in AG XXVIII 12 p. 31. - Etiam Exc.mus Iacobini in epistula diei 21 VI 1780 ex Veroli ad S. Congr. Episc. et Regul. data dicit, se accepisse exemplar Regularum CSSR typis csum. Ibid. p. 12.

R.mo Patri Magistri Sacri Palatii Apostolici. - F. An. Marcucci, Patriarc. Constant., Administrator Montis Alti in Piceno, Vicesgerens (57).

Reimprimatur. - Thomas Maria Mamachus, Magister Sacri Palatii Apostolici (58).

2. - *Editiones in Regno Neapolitano vulgatae, ann. 1791-1854*

COSTITUZIONI / E / REGOLE / Dalla [!] Congregazione de' Sa- / cerdoti sotto il titolo del / Santissimo REDENTORE. / [figura ornamentalis] / IN NAPOLI MDCCXCI. / Nella Stamperia Simoniana. / *Con Licenza de' Superiori.*

16° (13 x 6.5 cm), 48 pp.

Regula sine *Breve*. Ad calcem paginarum 14, 40, 43 appositae sunt quaedam notae quoad paupertatem iuxta leges Regni Neapolitani servandam.

Conservantur 3 exemplaria in AG *Regulae* 5 (olim 7).

Alia impressio partialis (posterior?) editionis supra descriptae.

Secundus chartarum fasciculus libelli (pp. 25-48) etiam impressus est typis paulo minoribus, ita ut habeatur dispositio textus per paginas quodammodo differens ab editione supra descripta, quamquam forma et paginarum numerus omnino eadem sint.

Conservantur in AG *Regulae* 6 (olim 10) 5 exemplaria conglutinata ex 1° chartarum fasciculo (quaderno A; pp. 1-24) editionis supra descriptae et 2° chartarum fasciculo (quaderno sine signatura; pp. 25-48) postea (ut videtur) impresso.

STATUTI / CAPITOLARI / DELLA CONGREGAZIONE / DEL / SS. REDENTORE. / FATTI NEL CAPITOLO GENERALE / TENUTO NELL'ANNO / MDCCCII. / [parva linea ornamentalis] / IN NAPOLI / *Con Licenza de' Superiori.*

16° (13 x 6.5 cm), 35 pp.; p. [36] vacua.

Haec statuta confirmata sunt decreto Regis Neapolitani die 14 VII 1802 (AG IV C 47), quod in fine libelli notatur (« Avviso », p. 35); promulgata sunt die 23 VII 1802 a RM Petro Blasucci (AG IV C 48).

Conservantur 2 exemplaria in AG *Regulae* 7 (olim 9). Alia compacta sunt cum editione *Regulae* an. 1791 (AG *Regulae* 5 et 6).

STATUTI / CAPITOLARI / DELLA CONGREGAZIONE / DEL / Ss. REDENTORE / FATTI NEL CAPITOLO GE- / NERALE TENUTO NELL' / ANNO MDCCCII. / [or-

(57) Franciscus Antonius MARCUCCI. Vide *Hierarchia cath.* VI 294 et 180; etiam *Notizie per l'anno MDCCCLXXXII*, Roma, Cracas 1782, 293.

(58) Celebris Thomas M. MAMACHI OP (1713-1792). - Cfr *Spic. hist.* 9 (1961) 435 n. 278 de eius consuetudine scientifica cum S.o Alfonso.

namentum] / IN NAPOLI / PRESSO MICHELE MORELLI /
Con Licenza de' Superiori.

16° (13 x 6.5 cm), 39 pp.; pp. [40-42] vacuae.

Huic editioni communiter adiunctus est libellus 12 pp. in 16°, qui inscribitur: *Decreti della S. Congregazione de' Vescovi e Regolari per la Congregazione del SS.mo Redentore*; sunt decreta dierum 7 III 1804, 21 II 1806, 7 II 1806 (2 decreta), 30 V 1806.

COSTITUZIONI E REGOLE / DELLA / CONGREGAZIONE DE' SACERDOTI / SOTTO IL TITOLO / del SS. Redentore / [insigne CSSR] / NAPOLI / STABILIMENTO TIPOGR. DI A. FESTA / Strada S. Giov. a Carbonara 104. / [puncta ornamentalia] / 1854.

24° (11.5 x 7 cm), 85 pp.; p. [86] vacua.

Regula sine Breve (pp. 3-49), cui succedunt Statuta Capituli gen. an. 1802 (pp. 51-84) et « Avviso » de approbatione regia horum Statutorum (p. [85]).

3. - *Editiones extra Italiam vulgatae, ann. 1789-1849/50*

Constitutiones sive Statuta et Regulae Congregationis Praesbyterorum [!] sub titulo SS. Redemptoris, approbata a Benedicto Papa XIV; Warsaviae, typis Petri Dufour, 1789; 24° (10.5 x 6.5 cm), 43 pp.

Breve cum inserta Regula in lingua latina. Textus Regulae tamen in nonnullis mutatus est ab originali et ommissa est tota 3^a pars (De regimine). Cfr HOSP, *Gesch. d. Red.-Regel* 193 ff., qui integrum textum transscripsit (pp. 195-205). - HOSP 193 tria exemplaria enumerat, conservata in bibliotheca Universitatis in Warszawa, in curia archiep. in Freiburg/Brsg., in Archivo Vaticano (Nunziatura di Varsavia n° 135); Adolf INNERKOFER, *Der hl. Klemens M. Hofbauer...*, 2. Aufl., Regensburg-Rom 1913, 804, mentionem facit de exemplari in archivio praefecturae publicae securitatis (Polizeiarchiv), Wien. In AG non adest exemplar huius editionis.

CONSTITUTIONES, / ET / REGULAE / CONGREGATIONIS PRESBYTERORUM / Sub invocatione Sanctissimi / REDEMPTORIS. / APPROBATAE, / A / SANCTISSIMO DOMINO NOSTRO S. M. / PAPA / BENEDICTO XIV. / [parva linea] / Secunda Editio. / [parva linea] / [ornamentum] / ROMAE MDCCLXXXII. / [linea undata] / Per ARCHANGELUM CASALETTI. / Cum Licentia Superiorum.

16° (14.5 x 8.5 cm), 146 pp.

Breve cum inserta Regula in lingua latina; ad Regulae textum, satis libere versum, adiuncta sunt suo loco multa decreta Capitulorum gen. an. 1764, 1785 (Scifelli) et 1793 (Pagani). In p. [2] reproducta est ad verbum testimonium de collatione textus et « imprimatur » editionis originalis italicae an. 1782, quam supra (ubi de hac editione) transscripsimus.

Post Regulam (pp. 1-116) sequuntur *Appendix*, in qua nonnulla privilegia Congregatis concessa enumerantur (pp. 117-122), et *Non nulla pietatis exercitia, diversis temporibus a Congregatis Sanctissimi Redemptoris fieri solita* (pp. 123-146).

Quamquam in frontispicio editio typis cusa esse dicitur Romae an. 1782 a typographo Archangelo Casaletti, *probabiliter* haec editio perfecta est extra Italiam, a typographo nobis ignoto, et *certo* post Capitulum generale an. 1793.

Editionem hanc post Capitulum gen. an. 1793 perfectam esse, patet ex eo quod decreta huius Capituli semel iterumque citantur. De loco impressionis hucusque nihil certum dicere possumus, sed supponimus libellum extra Italiam typis cusum esse, nitentes sequentibus argumentis: 1. editio perfecta est certo ad usum Transalpinorum, non vero Patrum Italicorum, quibus melius convenibat textus originalis italicus Regulae ac Statutorum capitularium; 2. scimus exemplaria huius Regulae in Congregatione Transalpina tempore Vicariatus P. is Passerat in usu fuisse (cfr *Spic. hist.* 9 [1961] 143 n. 52), dum nullam indicationem invenimus ea unquam Congregatis in Italia ad manum fuisse; 3. exemplaria huius libelli non inveniuntur in archivis et bibliothecis domorum CSSR in Italia, nec habentur in archivis Prov. Romanae (Roma) et Prov. Neapolitanae (Pagani), sed plura conservantur adhuc in antiquioribus conventibus in Austria, Belgio, Hollandia, America, Francia (Alsacia), Germania, unde quaedam translata sunt in archiva Prov. Austriacae (Wien), Belgicae (Bruxelles), Coloniensis (Köln), Hollandicae (Amsterdam), Monacensis (Gars) et in archivum generale nostrum; 4. ea quae de expositione Sanctissimi « singulis diebus tam mane quam vespere » praescribuntur (pp. 11 et 13c) repetunt a consuetudine Varaviae introducta a S. o Clemente; 5. ubi in textu originali italico decretorum capitularium citatorum habetur « Rettore Maggiore » in versione latina communiter ponitur « Superior Generalis aut eius Vicarius »; 6. quaedam puncta ex decretis capitularibus, quae usum italicum respiciunt, omituntur (e.g. lectio Passionis Domini lingua italica facienda in Triduo Sacro; p. 17f). - Cfr M. DE MEULEMEESTER, *Histoire sommaire de la Congrégation du T. S. Rédempteur*², Louvain 1958, 120-122; HOSP, *Gesch. d. Red.-Regel* 123 ff., qui integrum textum optimis notis suis criticis opportune instructum transscripsit (pp. 125-192); vide etiam [R. v. SMETANA], *Dissertatio historica de voto paupertatis in CSSR*, Roma 1856, 102 n. 60: « Certum est, Patrem de Paola hanc editionem solummodo in usum Patris Hoffbauer et sociorum suorum in terris transalpinis instituisse... Congregati in Italia nunquam hoc libello latino usi sunt, et jam ex typorum indole videre licet, ipsum non Romae, sed in Germania prelo mandatam esse ».

Investigationes quas aliquos annos abhinc instituimus de possibilitate pressius determinandi locum impressionis et typographicam officinam ex ipsis typis et ornamentis in libello adhibitis, proh dolor ad exitum optatum non pervenerunt. Comparantes tamen nostrum opusculum cum aliis multis quae certo e prelis Archangeli Casaletti ann. 1767-1788 prodierunt, nullum horum invenimus iisdem typis et ornamentis impressum, nec ullum aliud opus hoc tempore prelis romanis excussum reperimus in quo typi editionis Regulae pseudo-1782 sunt adhibiti. Comparisonem hanc instituimus die 5 XI 1959 in Bibliotheca Corsiniana « dei Lincei », Romae, ubi tunc multi libri Romae saec. XVIII impressi collecti habebantur causa expositionis,

cuius editus est catalogus, numerosis figuris in s.d. « facsimile » ornatus: *Il libro romano del settecento; la stampa e la legatura*. Catalogo a cura di Panfilia ORZI-SMERIGLIO; Roma, Accademia dei Lincei, 1959; 8°, 132 pp.

Debitas gratias denique agimus Prof. Dr. i Francisco Barberi, in officio Directionis generalis Academicarum et Bibliothecarum apud Ministerium Publicae Instructionis Rei Publicae Italicae munere « Ispettore Capo Bibliografico » fungenti, qui nos in his investigationibus humanissime adiuvit.

CONSTITUTIONES, / ET / REGULAE / CONGREGATIONIS PRESBYTERORUM / Sub invocatione Sanctissimi / REDEMPTORIS. / APPROBATAE, / A / SANCTISSIMO DOMINO NOSTRO S. M. / PAPA / BENEDICTO XIV. / [*parva linea undata*] / *Secunda Editio*. / [*parva linea undata*] / [*ornamentum*] / ROMAE MDCCLXXXII. / [*linea undata*] / Per ARCHANGELUM CASALETII. / *Cum Licentia Superiorum*.

16° (15 x 9.5 cm), 146 pp.

Haec reimpressio aliis typis et ornamentis cusa est. Dispositio textus per paginas tamen penitus eadem est, ita ut eadem pars textus invenitur in paginis et eadem verba in versibus omnium paginarum duarum editionum. Quia tamen typi posterioris editionis paulo maiores sunt, superficies impressa paginarum (surface de la composition; Satzspiegel) paulo largior est: 12.1 x 6.45 cm (26.5 x 14.2 puncta typographica) contra 11.9 x 6.25 cm (26.2 x 13.5 p.t.) in priori editione.

Uti videtur posterior impressio largius diffusa est priori. Conservantur enim in archivo nostro generali 5 exemplaria editionis posterioris (AG Reg. 6^b et AG II C 85) contra unum tantum exemplar editionis prioris (AG Reg. 6). Proportione servata, hoc etiam valet pro aliis archivis CSSR nobis notis.

CONSTITUTIONES / ET / REGULAE / *Congregationis Sacerdotum* / sub titulo / Sanctissimi Redemptoris, / approbatae / a / BENEDICTO XIV, / *ex secundâ editione italica Romae* / MDCCLXXXII, / in latinum versae. / [*linea*] / 1826. // ... // (40) / ... / [*Colophon in fine paginae*:] FRIBURGI HELV. / *Typis F. L. PILLER, Episcopalis Typographi*.

24° (12.5 x 7 cm), 40 pp.

Breve cum inserta Regula in linguam latinam versa ex originali italico, edito Romae an. 1782. In inventario archivi generalis p. 187 P. Bührel affirmat, versionem factam esse « Friburgi a P. Martino Schmitt ».

In fine libelli (p. 40) notatur: « Haec editio latina concordat cum originali italico. In cuius fidem. Friburgi Helvetiae, die 1^a Septembris 1826. Canonicus Wully, Protonotarius apost. », et an. 1833 RM Ioannes Ripoli fidelitatem versionis agnovit usumque approbavit sequenti documento (adumbratio-minuta a P. e Ioanne Sabelli scripta in AG X A 53):

Joannes Camillus Ripoli Cong.nis SS.mi Redemptoris
Rector Major et Superior Generalis

Constitutiones et Regulas Cong.nis SS.mi Redemptoris italico sive originali idiomate olim a Benedicto PP. XIV approbatas, Romae anno

1782 typis excusas ac postmodum in latinum idioma versas, atque Friburgi Helvetiorum anno 1826 in lucem editas, cum suo originali contulimus easque concordare in cunctis reperiimus. Concedimus proinde facultatem omnibus individuis nostris, qui per professionem votorum ad tenorem harum Regularum Cong.ni nostrae SS.mi Redemptoris nomen dedere, ut illas in dictum latinum idioma sic versas retinere, sequi, ipsisque sese conformare possint ac valeant, pariformiter ac si texto ipsi originali adhaerent.

Datum Nuceriae Paganorum, die 2 Augusti 1833.

CONSTITUTIONES / ET / REGULAE / CONGREGATIONIS SACERDOTUM / SUB TITULO / Sanctissimi Redemptoris, / *Approbatæ* / A BENEDICTO XIV, / EX SECUNDA EDITIONE ITALICA ROMAE / M. DCC. LXXXII, / *In latinum versæ.* / [*parva linea ornamentalis*] / TORNACI, / TYPIS J. CASTERMAN, BIBLIOPOLAE.

16° (14 x 8.5 cm), 36 pp.

Reimpressio editionis Friburgensis an. 1826; in fine (p. 36) habetur etiam nota de concordia versionis cum originali italico, subscripta a Can. Wully, quam supra transscripsimus.

CONSTITUTIONES / ET / REGULAE / CONGREGATIONIS SACERDOTUM / SUB TITULO / Sanctissimi Redemptoris, / *Approbatæ* / A BENEDICTO XIV, / EX SECUNDA EDITIONE ITALICA ROMAE / M. DCC. LXXXII, / *In latinum versæ.* / [*ornamentum*] / LEODII, / E. TYPOGRAPHIA J.-G. LARDINOIS. / [*parva linea*] / 1846.

16° (14 x 8.5 cm), 32 pp.

Reimpressio editionis Friburgensis an. 1826; in fine (p. 32) habetur etiam nota de concordia versionis cum originali italico, subscripta a Can. Wully, quam supra transscripsimus.

Constitutiones et Regulae Congregationis Sacerdotum sub titulo Sanctissimi Redemptoris, ex idiomate italico in latinum versae; Leodii, excudebat J.-G. Lardinois, 1849-50; 16° (13.5 x 8.5 cm), 2 vol., XXIV-264, [VI]-389 pp.

Regula latina et *Breve*; ad Regulae textum adiunctae sunt suo loco Constitutiones Capituli gen. an. 1764. - Vol. I: Praefatio de nova versione latina Constitutionum an. 1764, Leodii 15 VII 1849 (pp. V-VI); Acta Capituli gen. an. 1764 in latinum versa (pp. VII-XXIV); Pars I et II Const. et Reg. (pp. 1-254); Index rerum (pp. 255-264). - Vol. II: Monitum (p. [V]); Pars III Constit. et Reg. (pp. 1-227); Breve pontificium diei 25 II 1749 (pp. 228-232); Pars IV et V Constit. et Reg. (pp. 233-341); Tabellae quaedam et decreta Capituli gen. an. 1764 (pp. 342-355); Conclusio Capituli gen. an. 1764 (pp. 356-361); Approbatio antiquioris apographi italice descripti, 8 X 1765 (p. 362); Index rerum (pp. 363-372); Emendanda [= *errata corrigere*] (pp. 373-375); Decretum Gregorii PP. XVI diei 2 VII 1841, quo Congre-

gatio in 6 provincias divisa est (pp. 377-386); Approbatio recentioris apographi italici, 26 IX 1848 (p. 388); Colophon (p. 389).

Conservatur in AG etiam exemplar huius editionis Const. et Reg. in charta maiori et meliori impressum, a P.e Dechamps Em.mo Card. Della Genga, S. Congr. Episc. et Regul. praefecto, oblatum et post eius mortem, mense II 1861, in venditione publica a nostris redemptum.

De tempore et auctore versionis latinae Constitutionum Capituli gen. an. 1764 cfr *Chronica Provinciae et Collegiorum [Prov. Belgicae]*, ms in AG, I 83 (« Decurrente anno [1834] F. Rumpler, clericus studens, versionem latinam Constitutionum an. 1764 suscepit »), et III 94: « P. Heilig praecipuum Provincialatus sui opus, nempe translationem Constitutionum anni 1764 e lingua italica in latinam, jam ab anno superiori [1848] a PP. Van de Laer et Van de Braak suscipi atque hoc mense [VII 1849] prelo mandari curaverat... Verum quidem est exemplar Constitutionum anni 1764 ab ipsis [Patribus e Germania profectis] etiam apud nos introductum esse, quod P. Rumpler an. 1834 et 1835 in linguam latinam verterat ». Vide etiam A. DANKELMAN CSSR, *Heeft Wittem ons de latijnse vertaling van de Constituties van 1764 gegeven?*: Monumenta Historica [Prov. Hollandicae] 5 (1953) 115-120.

Notetur in hac editione Constitutiones Cap. gen. an. 1764 prima vice typis cusas esse, quibus tunc tantum vera et propria divulgatio in Congregatione Transalpina data est. Antea enim « plures de illarum authenticitate, praesertim ob constitutionem de paupertate, dubitabant, quapropter illae ordinarie in conventibus domesticis non legebantur. Ceterum ... unicum illius versionis [= P.is Rumpler] exemplar in unoquoque collegio reperiebatur, unde factum est ut non multum a nobis cognoscerentur ». *Chronica Provinciae et Collegiorum [Prov. Belgicae]* III 94-95.

— — —

Versiones in linguis modernis

Die Regeln für die Mitglieder der Versammlung des allerheiligsten Erlösers; s. l. et a.; 16° (15 x 9 cm), 24 SS.

Non habetur propria pagina pro inscriptione; editio facta videtur ca. an. 1840.
Breve latinum cum inserta Regula in linguam germanicam versa.

Constitutionen und Regeln der Versammlung der Priester unter dem Titel des allerheiligsten Erlösers; Baltimore 1847.

Allegatur haec versio apud M. CURLEY CSSR, *Ven. John Neumann CSSR*, Washington [1952], 496. - Non adest exemplar in AG.

Statuten en Regels van de Congregatie der Priesters onder den titel van den Allerheiligsten Verlosser; s. l. et a.; 8° (23 x 13 cm), [24] blz.

Non habetur propria pagina pro inscriptione.
Breve cum inserta Regula; ambo in lingua neerlandica.

Exemplar manuscriptum huius versionis conservatur in archivo status neerlandico: Algemeen Rijksarchief, Roomsche-Katholieke Eeredienst, 1815-1870, n. 1266 in fasciculo documentorum de approbatione civili CSSR a gubernio neerlandico (28 XI 1840).

Constitutien en Regels van de Congregatie der Priesters onder den titel des Allerheiligsten Verlossers, goedgekeurd door Benedictus XIV, naar de tweede Italiaansche uitgave, Rome (1782); Gulpen, ter drukkerij van M. Alberts, s.a.; 16° (14.5 x 9 cm), 50 blz.

Breve cum inserta Regula, ambo in lingua neerlandica (pp. 3-38); sequuntur 5 psalmi S.i Bonaventurae in honorem B. M. Virginis in versione neerlandica (pp. 39-50).

4. - *Editiones vulgatae post Capitulum generale an. 1855*

1856 Constitutiones et Regulae Congregationis Sanctissimi Redemptoris; Romae, typis S. C. de Propaganda Fide, 1856; 8° (20.5 x 13 cm), 2 vol., 96, 234 pp.

Breve latinum cum inserta Regula in lingua italica (I pp. 1-19); sequitur Regula in versione latina cui adiunctae sunt suo loco Constitutiones conditae a Cap. gen. an. 1764 et revisae a Cap. gen. an. 1855. - Vol. I est incompletum; deest frontispicium et fere tota Pars II Constitutionum. Vol. II: Pars III-V Const. et Reg.

Haec editio perfecta esse videtur, ut praesentaretur pro sententia et approbatione, non ad divulgationem.

1856 [*Breve* latinum cum inserta Regula in lingua italica]; s. l. et a.; 8° (20.5 x 13 cm), 19 pp.

Non habetur propria pagina pro inscriptione; est excerptum ex editione supra descripta.

1861 Constitutiones et Regulae Congregationis Sacerdotum sub titulo Sanctissimi Redemptoris; Romae, typis S. C. de Propaganda Fide, 1861; 16° (15.5 x 10.5 cm), XLI-447, 75* pp.

Epistula R.mi P.is M. Mauron diei 25 febr. 1861 (pp. [III-V]); Regula in lingua italica cum apposita versione latina (pp. VII-XLI); constitutiones ad textum Regulae (pp. 1-416); Appendix. Formulae iuxta quas conficiendae sunt tabellae acceptorum et expensorum (pp. 417-429); Errata (p. 431); Index (pp. 433-447); Index alphabeticus (pp. 1*-75*).

1861 Constitutiones et Regulae Congregationis Sacerdotum sub titulo Sanctissimi Redemptoris; Romae, typis S. C. de Propaganda Fide, 1861; 16° (15.5 x 10.5 cm), 36 pp.

Regula in lingua italica cum apposita versione latina. Frontispicium est idem ac in editione praecedenti Const. et Reg., ex qua opusculum est excerptum (pp. VII-XLI).

1861 [Constitutiones] De studiis; [Romae, typis S. C. de Propaganda Fide, 1861]; 16° (15.5 x 10.5 cm), 16 pp.

Non habetur propria pagina pro inscriptione; est excerptum ex completa Const. et Reg. editione anni 1861 (pp. 336-350).

1863 Die Regeln und Constitutionen der Congregation des allerheiligsten Erlösers. Der erste und zweite Theil; München, J. Weiß, 1863; 16° (17 x 11 cm), [IV]-268 SS.

Die Regel. Der erste und zweite Theil (SS. 1-17); Die Texte der Regel mit den dazu gehörigen Constitutionen (SS. 18-260); Inhalts-Verzeichniß (SS. 261-268).

1864 Costituzioni e Regole della Congregazione de' Sacerdoti sotto il titolo del Santissimo Redentore; Roma, coi tipi della S. C. de Propaganda Fide, 1864; 16° (17 x 12 cm), XXIX-260, 27* pp.

Lettera del R.mo P. N. Mauron del 25 marzo 1864 (pp. [III-IV]); La Regola [completa] (pp. V-XXIX); Costituzioni sulla prima e seconda parte della Regola (pp. 1-228); Il vero Redentorista, descritto dal N. P. S. Alfonso (pp. 229-252); Indice (pp. 253-260); Indice alfabetico (pp. 1*-25*); Errata (p. [27*]).

1865 Règles et Constitutions de la Congrégation du Très-Saint Rédempteur. Première et deuxième partie; Tournai, H. Casterman, 1865; 16° (16 x 10 cm), 308 pp.

La Règle. Première et deuxième partie (pp. 4-22); Constitutions sur la première et

deuxième partie de la Règle (pp. 23-297); Table (pp. 299-308). - *Communiter sequitur* : Le vrai Rédemptoriste, dépeint par Notre Père Saint Alphonse; Tournai, H. Casterman, 1865; 16° (16 x 10 cm), 32 pp.

1868 Regels en Constitutien van de Congregatie des Allerheiligsten Verlossers. Eerste en tweede deel; 's-Hertogenbosch, Lutkie & Cranenburg, 1868; 8° (18.5 x 12.5 cm), XVII-, 19-244 blz.

De Regel. Eerste en tweede deel (blz. III-XVII); Constitutien op het eerste en tweede deel van den Regel (blz. 19-235); Inhoud (blz. 236-244).

1884 Regels en Constitutien van de Congregatie des Allerheiligsten Verlossers. Eerste en tweede deel; Gulpen, M. Alberts, 1884; 8° (18.5 x 12.5 cm), 250 blz.

De Regel. Eerste en tweede deel (blz. 3-18); Constitutien op het eerste en tweede deel van den Regel (blz. 19-241); Inhoud (blz. 242-250).

1884 The Rules and Constitutions of the Congregation of the Most Holy Redeemer. First and second parts. To which are added two appendixes: I. The true Redemptorist as described by Saint Alphonsus. II. A short treatise on the monthly virtues; Cambridge, J. Wilson (University Press), 1884; 16° (17 x 11.5 cm), XIII-302 pp.

Contents (pp. V-XIII); The text of the Rule. [First and second part] (pp. 1-18); The text of the Rule with the Constitutions (pp. 19-256); The true Redemptorist (pp. 259-277); Monthly virtues (pp. 278-302).

1884 Reglas y Constituciones de la Congregación de Sacerdotes bajo el título del Santísimo Redentor. Primera y segunda parte; Madrid, Tip. del Asilo de Huérfanos del S. C. de Jesús, 1884; 16° (16 x 11 cm), 311 pp.

Las Reglas. [Primera y segunda parte] (pp. 5-24); Constituciones sobre la primera y segunda parte de las Reglas (pp. 25-301); Índice (pp. 303-310); Erratas (p. [311]).

1890 Constituciones sobre los cargos y oficios de los Hermanos Sirvientes de la Congregación del Santísimo Redentor; Madrid, Tip. de los Huérfanos, 1890; 16° (14 x 9 cm), 32 pp.

1893 Die Regeln und Constitutionen der Congregation des allerheiligsten Erlösers. Der erste und zweite Theil; Wien, « St. Norbertus » « Druckerei, 1893; 8° (19 x 12 cm), 192 SS.

Die Regel. Der erste und zweite Theil (SS. 3-12); Die Texte der Regel mit den dazugehörigen Constitutionen (SS. 13-186); Inhalts-Verzeichniß (SS. 187-192).

1895 Constitutiones et Regulae Congregationis Sacerdotum sub titulo Sanctissimi Redemptoris; Romae, Ph. Cuggiani (Typographia Pacis), 1895; 16° (17 x 10.5 cm), XLIII-682 pp.

Epistula R.mi P.is M. Raus diei 25 febr. 1895 (pp. III-V); Regula in lingua italica cum apposita versione latina (pp. VII-XLIII); Constitutiones ad textum Regulae (pp. 1-557); Appendix. Formulae iuxta quas conficiendae sunt tabellae acceptorum et expensorum (pp. 559-574); Index alphabeticus (pp. 575-663); Index (pp. 665-682).

1895 Règles et Constitutions de la Congrégation du T. S. Rédempteur. Première, deuxième et cinquième partie; Tournai, H. & L. Casterman, 1895; 16° (15.5 x 10 cm), 344 pp.

Lettre du R.me P. Raus du 25 févr. 1895 (pp. 5-8); La Règle. Première et deuxième partie (pp. 9-26); Constitutions sur le texte de la Règle, première, deuxième et cinquième partie (pp. 27-334); Table des matières (pp. 335-344).

1895 Constitutionen und Regeln der Congregation des Allerheiligsten

Erlösers. Fünfter Theil. Von den Aemtern und Pflichten der dienenden Brüder; Wien, Fr. Doll (Buchdruckerei « Austria »), 1895; 8° (20.5 x 13 cm), 20 SS.

1896 Die Regeln und Constitutionen der Congregation des allerheiligsten Erlösers. Der erste, zweite und fünfte Theil; Dülmen i. W., A. Laumann, 1896; 16° (16.5 x 10.5 cm), [IV]-362 SS.

Die Regel. Erster und zweiter Theil (SS. 1-17); Die Constitutionen zu den Texten der Regel (SS. 18-352); Inhalts-Verzeichniß (SS. 353-361); Druckfehler (S. [362]).

1896 Die vom Papst Benedikt XIV. bestätigte Regel der Congregation des allerheiligsten Erlösers. Aus dem Italienischen übersetzt; Dülmen i. W., A. Laumann, 1896; 16° (15 x 10 cm), 35 SS.

1896 Regels en Constitutiën van de Congregatie des Allerheiligsten Verlossers. Eerste, tweede en vijfde deel. Gulpen, M. Alberts en Zonen, 1896; 8° (18.5 x 12 cm), VII-, 8-418, 28 blz.

Brief van R. mus P. M. Raus, 25 Febr. 1895 (blz. I-III); Brief van R. mus P. M. Raus [de versione Regulae et Constitutionum in lingua vernacula], 25 Febr. 1895 (blz. IV-V); De Regel. Eerste en tweede deel (blz. 9-28); Constitutiën op de teksten van den Regel, eerste, tweede en vijfde deel (blz. 29-344); Aphabetisch register (blz. 345-406); Inhoud (blz. 407-418) - *Sequitur*: De ware Redemptorist, geschetst door onzen H. Vader Alphonsus, 28 blz.

1898 The Rules and Constitutions of the Congregation of Priests of the Most Holy Redeemer, translated for the use of the Lay-Brothers of the same Congregation in Great Britain, Ireland and Australia; Clapham, St. Mary's [printed: Aberdeen University Press], 1898; 16° (15.5 x 12.5 cm), XII-210 pp.

Preface by Edmund Vaughan, Sup. prov., Epiphany 1898 (pp. V-VI); Table of contents (pp. VII-XII); The text of the Rules with the Constitutions (pp. 1-210).

1899 Ustawy i Przepisy Reguły Zgromadzenia Kapłanów pod wezwaniem Najświętszego Odkupiciela. Część pierwsza, druga i piąta; Mosciska, Nakładem OO. Redemptorystów (drukem J. Styfiego w Przemyślu), 1899; 8° (18 x 12.5 cm), XVI-228 str.

Reguła. Część I i II (str. V-XVI); Ustawy do tekstu Reguły (str. 1-219); Spis rzeczy (str. 221-228).

1900 Konstituce a pravidla Kongregace nejsvetejšiho Vykupitele. Díl prvý, druhy a pátý; V Praze Nakladem téže Kongregace (tiskem V. Kotrby), 1900; 8° (19.5 x 13 cm), 196-VI str.

Konstituce a pravidla [1^a et 2^a pars Regulae] (str. 3-13); Konstituce k pravídlum (str. 14-196); Obsan (str. I-VI).

1900 Costituzioni e Regole della Congregazione del SS. Redentore. Parte quinta. Doveri ed officii dei Fratelli Inservienti. - Appendice. Variazioni ed aggiunte alla I e II parte, fatte dal Capitolo generale dell'anno 1894; Roma, F. Cuggiani (Tipografia della Pace), 1900; 16° (16.5 x 10.5 cm), 56 pp.

Costituzioni e Regole. Parte quinta (pp. 3-39); Appendice. Variazioni ed aggiunte alla I e II parte (pp. 41-56).

1911 Addenda, demenda, mutanda in Constitutionibus [CSSR] juxta Capitulum generale anni 1909 et quaedam S. Sedis Decreta; Romae, Cuggiani, 1911; 16° (17 x 10.5 cm), 31 pp.

Hae mutationes in varias linguas modernas versae sunt et etiam typis cusae sunt

sed sine frontispicio, nec indicantur locus et annus impressionis. Haec folia et libellos in nostro indice non enumeramus.

1912 Reglas y Constituciones de la Congregación de Sacerdotes del título del Santísimo Redentor. Primera, segunda y quinta parte; Madrid, « El Perpetuo Socorro », 1912, 16° (17 x 11 cm), 325 pp.

La Regla. [Primera y segunda parte] (pp. 5-18); Constituciones sobre el texto de la Regla (pp. 19-313); Índice (pp. 315-324); Fe de erratas (p. [325]).

1913 Regole e Costituzioni della Congregazione de' Sacerdoti sotto il titolo del Santissimo Redentore. Parte prima, seconda e quinta; Isola del Liri, A. Macioce, 1913; 16° (17 x 11 cm), XXVI-373 pp.

La Regola [completa] (pp. III-XXVI); Costituzioni sul testo della Regola (pp. 1-303); Il vero Redentorista, descritto dal N. P. S. Alfonso (pp. 305-328); Índice alfabetico (pp. 329-360); Índice (pp. 361-371); Errata corrige (p. [373]).

1918 Corrigena et addenda in Regulis et Constitutionibus Congr. SS. Redemptoris ad normam novi Codicis Iuris; Romae, Cuggiani, 1918; 16° (17 x 10.5 cm), 60 pp.

Praenotanda R.mi P.is P. Murray diei 16 oct. 1918 (p. 4); Corrigena et addenda (pp. 5-52); Documenta. Rescripta Comm. Pont. ab interpretando CIC dierum 1 VIII, 14 VII, 29 IX 1918 (pp. 53-56); Indiculus rerum notabilium (pp. 57-60).

1919 Correzioni ed aggiunte alle Regole e Costituzioni della Congregazione del SS. Redentore secondo le norme del nuovo Codice di Diritto Canonico; Isola del Liri, A. Macioce, 1919; 16° (17 x 11 cm), 33 pp.

1922 Constitutiones et Regulae Congregationis Sacerdotum sub titulo SS. Redemptoris, cum mutationibus quas Codex Iuris et Decreta particularia S. Sedis praescribunt; Romae, Cuggiani, 1922; 16° (14 x 9 cm), 34 pp.

Regula approbata an. 1749 in lingua latina cum mutationibus, approbata a S. Congregatione de Religiosis die 25 febr. 1922.

1923 Constitutiones et Regulae Congregationis Sacerdotum sub titulo Sanctissimi Redemptoris; Romae, Cuggiani, 1923; 16° (14 x 9 cm), 813 pp.

Epistula R.mi P.is P. Murray diei 25 febr. 1923 (pp. 5-8); Regula approbata an. 1749 in lingua italica (pp. 9-34); Regula cum mutationibus sec. novum Ius, approbata an. 1922, in lingua latina (pp. 35-58); Decreta S. Sedis dierum 31 VIII 1909, 7 V 1918, 1 VIII 1918 (pp. 59-63); Constitutiones capitulares ad textus Regulae (pp. 65-656); Appendices A-D (pp. 657-684); Index alphabeticus (pp. 685-790); Index (pp. 791-811); Errata (p. [813]).

1923 Costituzioni e Regole della Congregazione dei Sacerdoti sotto il titolo del Santissimo Redentore. Parte prima, seconda, terza (dello Studentato) e quinta; Roma, Officina tipogr. Ausonia, 1923; 16° (15 x 10 cm), XXXI-449 pp.

Lettera del R.mo Padre P. Murray del 25 febr. 1923 (pp. III-VII); Regola [completa] (pp. IX-XXXI); Costituzioni (pp. 1-372); Il vero Redentorista, descritto dal N. P. S. Alfonso (pp. 373-401); Índice alfabetico (pp. 403-437); Índice (pp. 439-449).

1923 Règles et Constitutions de la Congrégation du T. S. Rédempteur. Première, deuxième et cinquième partie; [Mesnil, Typogr. Firmin-Didot,] 1923; 16° (16 x 10 cm), 357 pp.

Lettre du R.me Père P. Murray du 25 févr. 1923 (pp. 5-11); La Règle. [Première et

deuxième partie] (pp. 15-31); Constitutions capitulaires sur le texte de la Règle, première, deuxième et cinquième partie (pp. 33-347); Table (pp. 349-357).

Huic editioni postea adiunctum est: Règle. Troisième partie. Du gouvernement de la Congregation; Mesnil, Typogr. Firmin-Didot, s.a.; 16° (15.5 x 10 cm), 16 pp.

Décrets du S. Siège, 31 VIII 1909, 7 V 1918, 1 VIII 1918 (pp. 12-16).

1923 Constituciones y Reglas de la Congregación de Sacerdotes del título del Santísimo Redentor. Partes primera, segunda y quinta; Madrid, « El Perpetuo Socorro », 1923; 16° (15.5 x 10 cm), 375 pp.

Carta del R.mo Padre P. Murray de 25 febr. 1923 (pp. 5-9); La Regla. [Primera y segunda parte] (pp. 11-27); Decretos de la Santa Sede, 31 VIII 1909, 7 V 1918, 10 II 1923 (pp. 28-33); Constituciones capitulares sobre el texto de la Regla (pp. 34-361); Índice (pp. 363-375).

Huic editioni postea adiunctum est: Parte tercera [de la Regla]. Del gobierno de la Congregación; [Madrid, « El Perpetuo Socorro », s. a.]; 16° (15.5 x 10 cm), 16 pp.

Rescripto de la Comisión pontificia, 1 VIII 1918 (p. 14).

1923 The Constitutions and Rules of the Congregation of Priests under the title of the Most Holy Redeemer; London, St. Mary's-Clapham [printed by Oliver and Boyd, Edinburgh], 1923; 16° (17 x 11 cm), 423-XXXII pp.

Table of contents (pp. 5-14); Letter of Most Rev. Father P. Murray, Febr. 25, 1923 (pp. 15-19); Text of the Rule (pp. 21-45); Decrees of the Holy See, 31 VIII 1909, 7 V 1918, 1 VIII 1918 (pp. 45 a-d); Capitular Constitutions on the text of the Rule (pp. 46-423); Appendix. The monthly virtues (pp. I-XXXII).

1923 Reguła i Ustawy Zgromadzenia Kapłanów pod wezwaniem Najśw. Odkupiciela. Cześć I.II.V.; Kraków, [druk W. Anczyca i Spółki], 1923; 16° (15.5 x 10 cm), XXXV-232 str.

Reguła (str. III-XXX); Dekreta Stolicy Św., 31 VIII 1909, 7 V 1918, 1 VIII 1918 (str. XXX-XXXV); Ustawy Kapituł generalnych (str. 1-228); Spis rzeczy (str. 229-232).

1924 Stanovy a pravidla Kongregace Kneží nejsvětějšího Vykupitele. Díl první, druhy a pátý, V Praze, Nákladem Kongregace CSSR [tiskla « Snaha » v Hranicích], 1924; 16° (15 x 10 cm), IV-337 pp.

Okružní list nejđ. Pátra P. Murray, 25 února 1923 (str. I-IV); Pravidla (str. 1-28); Vynosy sv. Stolice, 31 VIII 1909, 7 V 1918, 1 VIII 1918 (str. 29-34); Stanovy kapitulární ke znení pravidel (str. 35-327); Obsah (str. 328-337).

1924 Constitutien en Regels der Congregatie van Priesters onder den titel van den Allerheiligsten Verlosser; Eßschen, St Alphonsus Drukkerij, 1924; 16° (16.5 x 11 cm), 434 blz.

Brief van R.mus Pater P. Murray, 25 Febr. 1923 (blz. 5-9); De Regel (blz. 10-36); Decreten van den H. Stoel, 31 VIII 1909, 7 V 1918, 1 VIII 1918 (blz. 36-41); Constitutien der Generale Kapittels op de teksten van den Regel (blz. 42-356); Alphabetisch register (blz. 357-421); Inhoud (blz. 423-434).

1924 Regel und Satzungen der Kongregation vom Allerheiligsten Erlöser. Der erste, zweite und fünfte Teil; Wien, J. Lichtner, 1924; 16° (15 x 10.5 cm), 352 SS.

Rundschreiben des Hochw. Paters P. Murray v. 25. Febr. 1923 (SS. 4-8); Die Regel (SS. 9-35); Erlasse des hl. Stuhles, 31 VIII 1909, 7 V 1918, 1 VIII 1918 (SS. 35-39); Satzungen der Generalkapitel zum Wortlaute der Regel (SS. 41-346); Inhaltsverzeichnis (SS. 347-352).

1927 *Constituições e Regras da Congregação do Santíssimo Redemptor. Parte primeira, segunda e quinta; Aparecida do Norte, Off. Gr. do Santuario d'Aparecida, 1927; 8° (19 x 13.5 cm), 248 pp.*

Carta do R.mo Padre P. Murray, 25 fev. 1923 (pp. 3-6); Regras (pp. 7-25); Decretos da S. Sé, 31 VIII 1909, 7 V 1918, 1 VIII 1918 (pp. 25-29); Constituições (pp. 30-238); Indice (pp. 243-248).

1934 *Constitutiones et Regulae Congregationis Sacerdotum sub titulo SS. Redemptoris, cum mutationibus quas Codex Iuris et Decreta particularia S. Sedis praescribunt; Romae, Cuggiani, 1934; 16° (14 x 9 cm), 34 pp.*

Regula approbata an. 1749 in lingua latina cum mutationibus, approbata a S. Congregatione de Religiosis die 25 febr. 1922.

Reimpressio editionis an. 1922, in qua textus eodem modo, per paginas disponitur.

1936 *Constitutiones et Regulae Congregationis Sacerdotum sub titulo Sanctissimi Redemptoris; Romae, Sumpt. Domus generalitiae (typis Cuggiani), 1936; 16° (14 x 9 cm), 830 pp.*

Epistula R.mi P. is P. Murray diei 15 sept. 1936 (pp. 5-7); Regula approbata an. 1749 in lingua italica (pp. 9-34); Regula cum mutationibus sec. novum Ius, approbata an. 1922, in lingua latina (pp. 35-58); Decreta S. Sedis dierum 31 VIII 1909, 7 V 1918, 1 VIII 1918, 10 II 1923 (pp. 59-65); Constitutiones capitulares ad textus Regulae (pp. 67-657); Appendices A-C (pp. 659-685); Index alphabeticus (pp. 687-804); Index synopticus (pp. 805-828); Errata (pp. 829-830).

1938 *Constituciones y Reglas de la Congregación de Sacerdotes del título del Santísimo Redentor. Texto íntegro y partes primera, segunda y quinta; Madrid, « El Perpetuo Socorro », 1938; 16° (15.5 x 10.5 cm), 445 pp.*

Advertencia previa (pp. [5-6]); Carta del R.mo Padre P. Murray de 15 sept. 1936 (pp. 7-10); La Regla (pp. 11-41); Decretos de la Santa Sede, 31 VIII 1909, 7 V 1918, 1 VIII 1918, 10 II 1923 (pp. 43-49); Constituciones capitulares sobre el texto de la Regla (pp. 51-385); Apéndices. I. Fórmulas para la profesión religiosa (pp. 387-389); - II. Extracto de las Constituciones sobre la Visita canónica (pp. 390-397); - III. Indice alfabético abreviado (pp. 398-426); Indice de materias (pp. 427-443). Erratas principales (p. [445]).

1938 *Satzungen und Regeln der Priester-Kongregation des allerheiligsten Erlösers. Erster, zweiter und fünfter Teil; Bonn a.Rh., Hofbauer-Verlag, 1938; 16° (15.5 x 10 cm), 411 SS.*

Rundschreiben des Hochw. Paters P. Murray v. 15. Sept. 1936 (SS. 5-8); Die Regel (SS. 9-38); Entscheidungen des Heil. Stuhles, 31 VIII 1909, 7 V 1918, 1 VIII 1918, 10 II 1923 (SS. 39-46); Satzungen der Generalkapitel zum Wortlaut der Regel (SS. 47-361); Sachregister (SS. 363-400); Inhaltsverzeichnis (SS. 401-411).

1939 *The Constitutions and Rules of the Congregation of Priests under the title of the Most Holy Redeemer; London, St. Mary's-Clapham [printed by The Stanhope Press Ltd., Rochester, Kent], 1939; 16° (17 x 11 cm), 423-XXXII-VII pp.*

Table of contents (pp. 7-16); Letter of Most Rev. Father P. Murray, Sept. 15, 1936 (pp. 17-19); Text of the Rule (pp. 21-45); Decrees of the Holy See, 31 VIII 1909, 7 V 1918, 1 VIII 1918 (pp. 45 a-d); Capitular Constitutions on the text of the Rule (pp. 46-423); Appendix. The monthly virtues (pp. I-XXXII); Index (pp. I-VII).

1939 *Constitutiën en Regels van de Congregatie van Priesters onder den titel van den Allerheiligsten Verlosser, Steyl, Drukk. van het Missiehuis, [1939]; 16° (16 x 10.5) 440 blz.*

Brief van R.mus Pater P. Murray, 15 Sept. 1936 (blz. 5-7); De Regel (blz. 8-32);

Decreten van den H. Stoel, 31 VIII 1909, 7 V 1918, 1 VIII 1918, 10 II 1923 (blz. 32-38);
 Constitutiën van de Generale Kapittels op de teksten van den Regel (blz. 39-324);
 Alfabëtisch register (blz. 325-431); Inhoud (blz. 432-440).

1943 Regel og Konstitutioner for Kongregationen af den Allerehelligste Forløser; København, Klostertrykkeriet, 1943; 16° (17.5 x 13 cm), 295 pp.

Brev af Vice-Provincialis P.D. Steidl, 8 Dec. 1943 (p. 5); Brev af Rev.mus Pater P. Murray, 25 Febr. 1925 (pp. 7-12); A. Den Regel (pp. 13-41); Den Hellige Stols bestemmelser, 31 VIII 1909, 7 V 1918, 1 VIII 1918 (pp. 41-46); B. Generalkapittels Konstitutioner til Reglens ordlyd (pp. 47-274); C. De af Rom approberede Statutter for Husene i Skandinavien (pp. 275-283); D. Bestemmelser foretagne af Generalkapittlet af 1936 (pp. 285-294); Indholdsfortegnelse (p. 295).

1947 Mutanda in Constitutionibus (praeter regimen Studentatus) iuxta Capitulum 1947; [Romae, Cuggiani, 1947]; 16° (16 x 10 cm), 4 pp.

1947 De Regimine Studentatus [Nova redactio Constitutionum 1016-1026 et 1213-1310 secundum Statuta Capituli generalis 1947]; [Romae, Cuggiani, 1947]; 16° (15.5 x 9.5 cm), 26 pp.

Cfr Communicanda 1 R.mi Patris L. Buijs diei 29 iun. 1947.

— — —

Brevis comparatio linguarum

quibus Regula et Constitutiones ab an. 1861 vulgatae sunt

Editiones in lingua latina:

Regulae et Constitutiones: 1856), 1861, 1895, 1923, 1936.

Regula: 1861, 1922, 1934.

« Addenda et mutanda »: 1911, 1918, 1947.

Constitutiones de studiis, de studentatu: 1861, 1947.

Versiones in lingua anglica:

Regula et Constitutiones: 1884, 1898, 1923, 1939.

Versio in lingua danica:

Regula et Constitutiones: 1943.

Versiones in lingua francogallica:

Regula et Constitutiones: 1865 (Belgio), 1895 (Belgio), 1923.

Versiones in lingua germanica:

Regula et Constitutiones: 1863, 1893 (Austria), 1896, 1924 (Austria), 1938.

Regula: 1896.

Constitutionum pars V: 1895 (Austria).

Versiones in lingua hispanica:

Regula et Constitutiones: 1884, 1912, 1923, 1938.

Constitutionum pars V: 1890

Versiones in lingua italica:

Regula et Constitutiones: 1864, 1913, 1923.

Constitutionum pars V: 1900.

Versio in lingua lusitana:

Regula et Constitutiones: 1927.

Versiones in lingua neerlandica:

Regula et Constitutiones: 1868, 1884, 1896, 1924 (Belgio), 1939.

Versiones in lingua *polonica*:

Regula et Constitutiones: 1899, 1923.

Versiones in lingua *tsechica*:

Regula et Constitutiones: 1900, 1924.

APPENDIX I

Editiones scopo historico vulgatae
in ordine chronologico editionis enumeratae

Plan primitif et abrégé des Règles des Prêtres réunis sous le titre du Très-Saint Sauveur, composées par S. Alphonse dès l'origine de sa Congrégation. Traduit sur l'original italien conservé dans les archives de la Province Belge; Liège, J.-G. Lardinois, 1849; 16° (14 x 8.5 cm), 16 pp.

Codex Regularum et Constitutionum Congregationis SS. Redemptoris-necnon Statutorum a Capitulis generalibus annis 1764, 1855, 1894 editorum; Romae, Ph. Cuggiani, 1896; 8° (25 x 17 cm), XIX-711 pp. - *In hoc opere varii textus Regularum et Constitutionum transscripti sunt*:

Breve cum inserta Regula, an. 1749 approbata, in lingua italica cum apposita versione latina (pp. 1-25);

Constitutiones anni 1764 in lingua italica cum apposita versione latina. (pp. 27-484);

Statuta Capituli gen. an. 1764 (pp. 485-491);

Statuta Capituli gen. an. 1855 (pp. 493-612);

Statuta Capituli gen. an. 1894 (pp. 613-637).

Acta integra Capitulum generalium Congregationis SS. Redemptoris ab anno 1749 usque ad annum 1894 celebratorum; Romae, Ph. Cuggiani, 1899; 8° (25 x 17 cm), VIII-767 pp. - *Textus Regularum in hoc opere transscripti sunt 2 sequentes*:

Regola della Congregazione de' Sacerdoti sotto il titolo del SS. Redentore, approvata nell'anno 1749..., con alcune piccole mutazioni segnate nel margine di sotto, giusta il permesso concesso « vivae vocis oraculo » al Superiore Generale nell'udienza del 12 Dicembre 1785 dal Regnante Sommo Pontefice Pio VI [vide AG II C 84] (pp. 71-80);

Regulae et Constitutiones Leodii an. 1849 latine editae (pp. 310-486).

Documenta miscellanea ad Regulam et spiritum Congregationis nostrae illustrandum; Romae, Ph. Cuggiani, 1904; 8° (23 x 14.5 cm), 502 pp. - *Textus Regularum in hoc opere transscripti sunt 2 sequentes*:

Regulae et Constitutiones usque ad Apostolicam approbationem [an. 1749] observatae (pp. 11-55);

Regulae et Constitutiones S. Sedi a S. Alphonso exhibitae [an. 1748] (pp. 58-74).

Versionem latinam documentorum curavit P. Adam Pfab (1821-1906); cfr AG I E 38b.

Règles et Constitutions primitives de l'Institut du T. S. Sauveur; Montauban, J. Prunet, [1908]; 16° (15.5 x 10.5 cm), 92 pp.

Versionem ex praecedenti editione latina curavit P. Zephyrinus Baudez (1838-1922), collatione facta cum textu originali italico.

The primitive Rules and Constitutions, observed by the Missionary Priests of the Most Holy Saviour until the approbation of their new Rule by the Holy See, A. D. 1749; [Ilchester, CSSR], 1907; 16° (17.5 x 12 cm), XI-81 pp., ill.

In ephemer. Analecta CSSR ann. 1922-1930 nonnulli textus Regularum et Constitutionum compositi tempore ante an. 1749 transscripti sunt:

Regolamento per le Sante Missioni: *Analecta* 1 (1922) 172-178, 206-212, 255-263.

Direttorio degli esercizi del giorno, della settimana, del mese e dell'anno: *Analecta* 2 (1923) 183-194.

Istituto e Regole del SS.mo Salvatore: *Analecta* 4 (1925) 91-100, 130-141, 183-190.

Idea e fine dell'Istituto del SS.mo Salvatore [ecc.]: *Analecta* 5 (1926) 171-180, 230-242.

Idea e fine dell'Istituto del SS.mo Salvatore: *Analecta* 6 (1927) 179-185.

Idea e sbozzo dell'Istituto degli uomini, e delle sue Regole e Costituzioni: *Analecta* 6 (1927) 235-247.

[Regulae et Constitutiones primaevae (Doc. sine inscriptione)]: *Analecta* 6 (1927) 294-304, 333-343, 7 (1928) 45-52, 113-120, 178-187, 224-233.

Idea dell'Istituto de' Discepoli del SS.mo Salvatore: *Analecta* 7 (1928) 276-284, 342-349, 8 (1929) 54-63.

Idea de' Statuti delli Sacerdoti del SS.mo Salvatore: *Analecta* 8 (1929) 116-123.

Elezione de' Superiori e modo di governo de' Collegi e de' Soggetti: *Analecta* 8 (1929) 175-181.

[Documentum cum indicationibus de sigillo, de titulis adhibendis, de modo vestiendi]: *Analecta* 8 (1929) 240-242.

Regolamento per le Sante Missioni: *Analecta* 8 (1929) 242-249.

Costituzioni sopra gli ufficiali et officj della casa: *Analecta* 8 (1929) 307-314, 370-377.

Sopra gli obblighi de' Padri, Coristi e Fratelli laici: *Analecta* 9 (1930) 44-49.

[Determinazioni di Mons. Falcoia] Per l'Istituto: *Analecta* 9 (1930) 103-113.

Costituzione del Rettore Maggiore, come degli altri Rettori (con 2 appendici): *Analecta* 9 (1930) 172-176, 244-231.

Monumenta Hofbaueriana XIII; Cracoviae, [sumptu CSSR], 1939; 8° (27 x 17 cm), 332-[4] pp. - *Textus Regularum in hoc opere transscripti sunt 2 sequentes:*

Verfassung und Regeln der Versammlung von Priestern unter der Anrufung des allerheiligsten Erlösers (Redemptoristen) von Papst Benedikt XIV. gutgeheißten und nach den Bedürfnissen Österreichs eingerichtet [an. 1819] (pp. 183-196);

Verfassung und Statuten der geistlichen Congregation, Redemptoristen genannt [an. 1820] (pp. 217-222).

Eduard Hosp CSSR, Geschichte der Redemptoristen-Regel in Österreich, 1819-1848. Dokumente mit rechtsgeschichtlicher Einführung; Wien, Selbst-

verlag der Redemptoristen, [1939]; 8° (20 x 14 cm), 337 SS. - *In hoc opere varii textus Regularum transscripti sunt*:

Die sogenannte Regel von 1782: Constitutiones et Regulae... 2^a ed.; Romae, Arch. Casaletti, 1782 [sed post Cap. gen. an. 1793] (SS. 125-192);

Die Warschauer Regel von 1789: Constitutiones sive Statuta et Regulae...; Warsaviae, P. Dufour, 1789 (SS. 195-205);

Regelentwurf vom 29 Okt. 1819: Verfassung und Regeln der Versammlung von Priestern unter Anrufung des allerheiligsten Erlösers (Redemptoristen) von Papst Benedikt XIV. gutgeheißen und nach den Bedürfnissen Österreichs eingerichtet (SS. 232-249);

Die Regel der 37 Paragraphen vom 21. Juli 1820: Verfassung und Statuten der geistlichen Congregation, Redemptoristen genannt (SS. 260-265);

Die kaiserliche Regel von 1824 (respektive 1829): Constitutiones et Regulae Congregationis Presbyterorum sub invocatione Sanctissimi Redemptoris, approbatae a Sanctissimo Domino nostro S. M. Papa Benedicto XIV et secundum Augustissimam Resolutionem de dato 10 Septembris 1824 pro regionibus Austriacis accomodatae (SS. 294-315).

APPENDIX II

Editiones inter Opera S. i Alfonsi insertae

Costituzioni e Regole della Congregazione de' Sacerdoti sotto il titolo del SS. Redentore; Torino, presso Giacinto Marietti, 1830; 8° (18 x 11 cm), 36 pp. - Est pars editionis Operum S. i Alfonsi, quae annis 1826-1833 apud Marietti prodit; cfr DE MEULEMEESTER, *Bibliographie I*, 187.

Opere ascetiche di S. Alfonso Maria de Liguori, vol. IV. Edizione stereotipa; Torino, G. Marietti, 1847; pp. 690-698: Costituzioni e Regole della Congregazione de' Sacerdoti sotto il titolo del SS. Redentore.

Reimpressio in qua textus eodem modo per paginas disponitur: Torino, G. Marietti, 1867.

Costituzioni e Regole della Congregazione dei Sacerdoti sotto il titolo del SS. Redentore; Napoli, Ufficio dei libri ascetici e predicabili, 1871; 8° (23 x 15 cm), 14 pp. - Est 9^a pars libri: Opere di S. Alfonso Maria de Liguori, vol. IV.

Opere ascetiche di S. Alfonso Maria de Liguori, vol. IV; Torino, G. Marietti, 1880; pp. 690-698: Costituzioni e Regole... - Reimpressio editionis an. 1847.

Opere ascetiche, dogmatiche e morali di S. Alfonsi Maria de Liguori, vol. IV; Torino, G. Marietti 1887; pp. 690-698: Costituzioni e Regole... - Reimpressio editionis an. 1847.